**Le cas génitif - étude d'un corpus dans une séance de langue**

**I/ INTRODUCTION**

**Objectif** : découvrir le cas génitif pour les mots de la première et de la deuxième déclinaisons

**Prérequis** : - la maîtrise du groupe verbal et du groupe sujet en Français - les terminaisons des cas nominatif et accusatif des deux premières déclinaisons

**Contexte d'enseignement** : cette séance prend place dans la troisième séquence de l'année (décembre) qui a pour thème la vie privée. Le chapitre croise différents sous-thèmes : la famille, l'éducation et l'identité du citoyen en Grèce et à Rome, l'habitat. Les objectifs de langue de ce chapitre permettent de poursuivre l'exploration du système flexionnel des langues antiques avec l'étude de deux nouveaux cas, le cas génitif et le cas ablatif (pour les compléments circonstanciels de base, type CC de lieu sans mouvement). Cet exposé vous propose de suivre le déroulement de la séance de langue au sujet du cas génitif.

**Supports : en grec :** *Protagoras*de Platon, 325c - 326 c ; **en latin :** *Les Bacchis* de Plaute, III, 3, v. 420 - 44

**II/ DEMARCHE DIDACTIQUE**

**Etape 1 : Réactivation des connaissances en langue**

*On propose aux élèves trois phrases du corpus uniquement en Français pour réactiver les tests de repérage du GN prépositionnel. Après avoir vérifié la maîtrise de l'identification du verbe conjugué et du sujet dans chaque phrase, on propose un questionnement pour dégager le GN prépositionnel CDN qui sera traduit en langues anciennes par le cas génitif, objet de la leçon.*

Questions - jalons pour guider les élèves dans cette étape introductive de la leçon :

*1. Quelle différence observez-vous entre les trois phrases ?*

> dans les phrases 2 et 3, l'on a plus de précisions sur l'identité du maître.

*2. Pronominalisez le sujet des phrases 1 et 2. Qu'observez-vous pour la phrase 2 ?*

> le GN prépositionnel se pronominalise avec le sujet. Ce n'est pas un complément d'objet indirect.

*3. Peut-on déplacer ce GN prépositionnel ?*

> s'il est supprimable (la phrase 1 est correcte), on ne peut le déplacer en revanche.

*~~De l'enfant le maître est sévère.~~*

*~~Le maître est sévère des enfants.~~*

*4. Reprenez le test d'extraction du sujet pour la phrase 3. Qu'observez-vous ?*

> il est confirmé que le CDN est une expansion qui fait partie du GN ici sujet. Le CDN est inséré dans le groupe sujet essentiellement à l'aide de la préposition de, d'où son nom de GN prépositionnel.

*On procède au même exercice de révision quand le GN prépositionnel appartient à un GN qui n'est pas sujet dans les phrases 4 et 5.*

Voici ce vers quoi doit tendre le document des élèves une fois l'analyse menée (fiche élève en annexe 1) :

|  |  |
| --- | --- |
| 1 | Le maître **est** sévère.  *Test 1 - extraction avec la formule "c'est … qui + verbe conjugué" :*  *> C'est le maître qui est sévère.*  *Test 2 - pronominalisation*  *> Il est sévère.*  *Sujet = pronom personnel sujet "il".* |
| 2 | Le maître de l'enfant **est** sévère.  *Test 1 - extraction avec la formule "c'est … qui + verbe conjugué" :*  *> C'est le maître de l'enfant qui est sévère.*  *Test 2 - pronominalisation*  *> Il est sévère.*  *Sujet = pronom personnel sujet "il".* |
| 3 | Le maître des garçons **est** sévère.  *Test 1 - extraction avec la formule "c'est … qui + verbe conjugué" :*  *> C'est le maître des garçons qui est sévère.*  *Test 2 - pronominalisation*  *> Il est sévère.*  *Sujet = pronom personnel sujet "il".* |
| 4 | L'enfant regarde la course dans l'hippodrome. |
| 5 | L'enfant regarde la course des chevaux dans l'hippodrome. |

*Memento : tests pour l’identification du GN prép. CDN :*

*1) Supprimable ex : Je vois le chat de Paul > Je vois le chat*

*2) Pas déplaçable*

*3) Se pronominalise avec le sujet ex : Il vend la maison de sa mère > Il la vend*

*4 ) L’expansion du nom est souvent prise dans l’extraction du sujet ex : Le mari de Jeanne l’a demandée en mariage > C’est le mari de Jeanne qui l’a demandée en mariage*

**Etape 2 : observation du corpus trilingue**

Voici ce vers quoi doit tendre le document des élèves une fois l'analyse menée (fiche élève en annexe 1) :

|  |  |
| --- | --- |
| **1**  **Masc**  **sing** | Le maître de l'enfant **est** sévère.  Latin : - i  Grec : - ou  Pueri magister severus **est**.  =o toµu &eféhbou didéaskalow sklhréow &**esti**. |
| **2**  **Masc**  **sing** | L'école du maître **est** très proche.  Latin : - i  Grec : - ou  Magistri schola proxima **est**.  =h toµu didaskéalou sxolèh &eggéutata $**exei**. |
| **3**  **Masc**  **pl** | L'école des maîtres **est** très proche.  Latin : -orum  Grec : - vn  Magistrorum schola proxima **est**.  =h tµvn didaskéalvn sxolèh &eggéutata $**exei**. |
| **4**  **Masc**  **pl** | Mais la palestre des enfants **est** éloignée de l'école.  Latin : -orum  Grec : - vn  Sed puerorum palaestra procul a schola **est**.  &allèa =h palaéistra =h tµvn &eféhbvn péorrv &apèo tµhw sxolµhw &**esti**. |
| **5**  **Masc**  **pl** | L'enfant **regarde** la course des chevaux dans l'hippodrome.  Latin : -orum  Grec : - vn    Puer equorum cursum in circo **spectat**.  =o paµiw tèon tµvn = éippvn dréomon éen tµ°v =ippodréom°v **bléepei**. |
| **6**  **Masc**  **sing** | La voix du maître de gymnastique **est** pénible.  Latin : - i  Grec : - ou  Gymnasi praefecti vox gravis **est**.  =h toµu paidotréibou fvnéh xalepéh &**esti**. |
| **7**  **Fém**  **sing** | Beaucoup d'élèves **sont** dans la cour de l'école.  Latin : - ae  Grec : - hw  Multi discipuli in scholae aula **sunt**.  Polloéi e&**isi** méayhtai &en tµ°h a&ulµ°h t°µh tµhw sxolµhw. |
| **8**  **Fém**  **pl** | L'enfant **lit** le livre des jeunes filles.  Latin : - arum  Grec : - vn  Puer puellarum librum **legit**.  =o paµiw tèon tµvn korµvn bibléion &**anagéignvskei**. |
| **9**  **N**  **sing** | Les enfants **tracent** facilement la forme d'un signe.  Latin : - i  Grec : - vn  Pueri signi formam **scribunt**.  o=i paéidew tèhn morfèhn tèhn toµu shmeéiou =radiµvw **gréafousin**. |
| **10**  **N**  **pl** | Mais ils **récitent** avec difficulté la forme des mots.  Latin : - orum  Grec : - vn  Sed difficiliter **pronuntiant** verborum formam.  &allèa tèhn tµvn =rhméatvn morfèhn xalepµvw **méelpousin**. |

Déroulement général :

Pour chaque phrase, on repère le GN prépositionnel en s'aidant de l'analyse de la phrase française (on reproduit soigneusement la nomenclature travaillée en Français dans les phrases françaises) ainsi que de la transparence du vocabulaire (sinon, travailler avec un lexique joint par l'enseignant) et on fait noter, au fur et à mesure les observations successives :

- dans la colonne de gauche, le genre et le nombre du mot traité en CDN.

- dans la vignette de droite, ce que l'on a observé comme terminaisons : cette vignette de droite sert de point d'appui pour compléter le *memento* final ; par le caractère répétitif et systématique de son remplissage, la vignette permet aussi de fixer dans la mémoire de l'élève le processus flexionnel observé ; enfin cela démontre le caractère régulier de la flexion qui est précisément un système (et qu'il est impératif de bien faire comprendre aux élèves).

Précisions phrase par phrase :

phrase 1 : on assume le choix délibéré de traduire le mot "enfant" par le mot grec qui désigne plutôt l'éphèbe. Licence grammaticale qui permet d'utiliser un mot de la deuxième déclinaison et éviter le mot paµiw qui appartient à la 3ème déclinaison. Les élèves sont cependant familiers des deux termes dans la mesure où la leçon fait suite à une séance de lecture sur l'éducation des enfants à Athènes et à une autre sur les âges de la vie. On n'hésite pas à signaler à l'élève ce faux-sens délibéré qui généralement apprécie de comprendre la démarche pédagogique mise en place pour lui permettre de mieux comprendre.

phrase 2 : on ne s'attarde pas sur l'analyse de toute la phrase, mais l'on se concentre sur le complément objet de la leçon. Le caractère répétitif des phrases permet la bonne compréhension des phénomènes observés. Les élèves aguerris peuvent travailler seuls, les élèves plus fragiles sont encadrés par l'enseignant. A ce moment de l'année, on peut envisager de faire travailler les élèves en îlots de niveau pour faciliter une séance de travail en groupes différenciés. Des mises en commun sont régulièrement proposées par le professeur pour permettre à tous les "trains" d'arriver en gare et de repartir une fois que tout le monde est prêt à repartir. On conseille d'éviter de trop longues plages de travail en groupe. Les moments de synthèse peuvent être pris en charge par les élèves eux-mêmes à l'oral (un élève porte-parole est désigné par le professeur d'un groupe à l'autre). Seules les synthèses finales (étapes 3 et 4) seront transcrites au tableau (par le professeur ou un élève).

phrases 3 à 6 : même remarque que pour les phrases précédentes. On profite de la transparence de certains termes et du fait que la langue latine est souvent une transposition de la langue grecque : cela facilite dans les corpus le repérage grammatical et permet de gagner du temps. On passe sous silence, pour l'instant, les deux modes possibles d'insertion du CDN en grec.

phrase 7 : L'utilisation dans la phrase grecque d'un mot masculin de la première déclinaison ne pose pas de problème dans la mesure où les désinences du nominatif pluriel ont été étudiées dans la séquence précédente. On le fait accessoirement remarquer aux élèves en précisant que ce point sera approfondi et appris plus tard au cours du cycle. Au niveau du cycle 4, de nombreux points de langue peuvent être abordés sous la forme d'un "sachez que ceci existe, est possible", d'un constat qui ne débouche pas systématiquement sur un apprentissage immédiat.

phrases 8 à 10 : même principe que précédemment. Dans la phrase 10, le "mot" grec est certes de la troisième déclinaison mais la désinence ne pose pas de problème pour le cas génitif pluriel.

Remarque : Le vocabulaire étudié au cours des trois séances (lecture, civilisation et langue) qui se sont succédées fait l'objet d'un approfondissement dans la séance qui suit immédiatement après dans un étude étymologique autour des racines indo-européennes.

**Etape 3 : ce que l'on retient**

*> Les élèves remplissent eux-mêmes le tableau laissé blanc sur la fiche qui est distribuée après la phase d'observation du corpus.*

*> On fait remarquer aux élèves qu'une fois encore le déterminant grec est un repère pratique pour identifier les cas, genre et nombre d'un mot. Les élèves sont alors invités à compléter un tableau vierge de synthèse sur le déterminant grec qu'ils ont collé à la fin de leur cahier dans la séquence 1. A ce stade l'année les cas datif et ablatif sont encore laissés vides.*

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| ***Le GN prépositionnel CDN est exprimé grâce au cas du GENITIF et se repère grâce aux terminaisons …*** | **En latin** | | **En grec** | |
| **Masc./neut. sing**  *- i* | **Fém. sing**  *- ae* | **Masc./neut. sing**  *- ou* | **Fém. sing**  *- hw* |
| **Masc./neut. pl.**  *- orum* | **Fém. pl**  *- arum* | **Masc./neut. pl.**  *- vn* | **Fém. pl**  *- vn* |

**Etape 4 : l'insertion du CDN en grec dans un GN**

*> on reprend les deux dernières phrases du corpus pour mettre en relief l'insertion du GN prépositionnel par rapport au GN en grec.*

*Q°: Quelle différence observez-vous dans l'ordre des mots des deux phrases grecques ?*

|  |  |
| --- | --- |
| **9** | Les enfants tracent facilement la forme d'un signe.  o=i paéidew tèhn morfèhn tèhn toµu shmeéiou =radiµvw gréafousin. |
| **10** | Mais ils récitent avec difficulté la forme des mots.  &allèa tèhn tµvn =rhméatvn morfèhn xalepµvw méelpousi. |

*> on fait formuler à l'oral en une phrase ce que les élèves ont pu observer de l'ordre des mots en grec quand un GN est accompagné d'un CDN au génitif. Les élèves écrivent cette phrase sur leur cahier.*

*> on demande aux élèves de repérer dans le corpus chacun des cas de figures d'insertion dans les phrases grecques en les verbalisant pour chaque phrase.*

**Prolongement :** exercice possible de manipulation en latin et en grec à partir d'images et de mots isolés de la boîte à mot ou d'un lexique fourni par l'enseignant pour associer à chaque illustration un GN suivi d'un GN prépositionnel en latin et en grec. Travail en binôme possible.

Les mots peuvent être proposés sous la forme de vignettes plastifiées à assembler d'abord manuellement : les élèves écrivent ensuite de petites phrases de thème sur leur cahier. Les plus autonomes sont invités à composer les phrases de leur choix et à s'affranchir de l'illustration support (en l'occurrence, lors de cette séquence des photographies de vases grecs)

**Annexe 1 : Fiche élève**

**Le cas génitif - Corpus**

**Etape 1 : Memento**

|  |  |
| --- | --- |
| **1** | Le maître **est** sévère.  *Test 1 - extraction avec la formule "c'est … qui + verbe conjugué" :*  *> …………………………………………………………………………*  *Test 2 - pronominalisation*  *> …………………………………………………………………………*  Sujet = |
| **2** | Le maître de l'enfant **est** sévère.  *Test 1 - extraction avec la formule "c'est … qui + verbe conjugué" :*  *> …………………………………………………………………………*  *Test 2 - pronominalisation*  *> …………………………………………………………………………*  Sujet = |
| **3** | Le maître des garçons **est** sévère.  *Test 1 - extraction avec la formule "c'est … qui + verbe conjugué" :*  *> …………………………………………………………………………*  *Test 2 - pronominalisation*  *> …………………………………………………………………………*  Sujet = |
| **4** | L'enfant **regarde** la course dans l'hippodrome.  *Test 1 - extraction avec la formule "c'est … que + verbe conjugué" :*  *> …………………………………………………………………………*  *Test 2 - pronominalisation*  *> …………………………………………………………………………*  COD = |
| **5** | L'enfant **regarde** la course des chevaux dans l'hippodrome.  *Test 1 - extraction avec la formule "c'est … que + verbe conjugué" :*  *> …………………………………………………………………………*  *Test 2 - pronominalisation*  *> …………………………………………………………………………*  COD = |

**Annexe 1 : Fiche élève (suite)**

**Etape 2 : analyse des phrases latines et grecques**

|  |  |
| --- | --- |
| **1** | Le maître de l'enfant est sévère.  Latin :  Grec :  Pueri magister severus est.  =o toµu &eféhbou didéaskalow sklhréow &esti. |
| **2** | L'école du maître est très proche.  Latin :  Grec :  Magistri schola proxima est.  =h toµu didaskéalou sxolèh &eggéutata $exei. |
| **3** | L'école des maîtres est très proche.  Latin :  Grec :  Magistrorum schola proxima est.  =h tµvn didaskéalvn sxolèh &eggéutata $exei. |
| **4** | Mais la palestre des enfants est éloignée de l'école.  Latin :  Grec :  Sed puerorum palaestra procul a schola est.  &allèa =h palaéistra =h tµvn &eféhbvn péorrv &apèo tµhw sxolµhw &esti. |
| **5** | L'enfant regarde la course des chevaux dans l'hippodrome.  Latin :  Grec :  Puer equorum cursum in circo spectat.  =o paµiw tèon tµvn = éippvn dréomon éen tµ°v =ippodréom°v |
| **6** | La voix du maître de gymnastique est pénible.  Latin :  Grec :  Gymnasi praefecti vox gravis est.  =h toµu paidotréibou fvnéh xalepéh &esti. |
| **7** | Beaucoup d'élèves sont dans la cour de l'école.  Latin :  Grec :  Multi discipuli in scholae aula sunt.  Polloéi e&isi méayhtai &en tµ°h a&ulµ°h t°µh tµhw sxolµhw. |
| **8** | L'enfant lit le livre des jeunes filles.  Latin :  Grec :  Puer puellarum librum legit.  =o paµiw tèon tµvn korµvn bibléion &anagéignvskei. |
| **9** | Les enfants tracent facilement la forme d'un signe.  Latin :  Grec :  Pueri signi formam scribunt.  o=i paéidew tèhn morfèhn tèhn toµu shmeéiou =radiµvw gréafousin. |
| **10** | Mais ils récitent avec difficulté la forme des mots.  Latin :  Grec :  Sed difficiliter pronuntiant formam verborum.  &allèa tèhn tµvn =rhméatvn morfèhn xalepµvw méelpousin. |

**Etape 3 : ce que l'on retient**

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| ***Le GN prépositionnel CDN est exprimé grâce au cas du GENITIF et se repère grâce aux terminaisons …*** | **En latin** | | **En grec** | |
| **Masc./neut. sing** | **Fém. sing** | **Masc./neut. sing** | **Fém. sing** |
| **Masc./neut. pl.** | **Fém. pl** | **Masc./neut. pl.** | **Fém. pl** |

**Etape 4 : l'insertion du CDN en grec dans un GN**

***J'observe :***

|  |  |
| --- | --- |
| **9** | Les enfants tracent facilement la forme d'un signe.  o=i paéidew tèhn morfèhn tèhn toµu shmeéiou =radiµvw gréafousin. |
| **10** | Mais ils récitent avec difficulté la forme des mots.  &allèa tèhn tµvn =rhméatvn morfèhn xalepµvw méelpousin. |

***Je retiens que …***

*pour insérer un GN prépositionnel dans un autre GN en grec, il y a deux possibilités :*

*1 - …………………………………………………………………………………(phrase n°…)*

*2 - …………………………………………………………………………………(phrase n°…)*

**Annexe 2 : textes supports**



|  |  |
| --- | --- |
| **En grec ancien**  drachme-chouette.jpg  **Etre un jeune garçon en Grèce**  *Protagoras*de Platon (325c - 326 c extraits adaptés) | **En latin**  **Une éducation à l'ancienne, "le bon vieux temps…"**  ***Les Bacchis*** de Plaute (III, 3, v. 421 - 435) |
| [*ἐπειδὰν*](http://www.perseus.tufts.edu/hopper/morph?l=e%29peida%5Cn&la=greek&can=e%29peida%5Cn0&prior=nouqetou=sin) [θᾶττον](http://www.perseus.tufts.edu/hopper/morph?l=qa%3Dtton&la=greek&can=qa%3Dtton0&prior=e)peida\n) [**συνιῇ**](http://www.perseus.tufts.edu/hopper/morph?l=sunih%3D%7C&la=greek&can=sunih%3D%7C0&prior=qa=tton) [τις](http://www.perseus.tufts.edu/hopper/morph?l=tis&la=greek&can=tis0&prior=sunih=|) [τὰ](http://www.perseus.tufts.edu/hopper/morph?l=ta%5C&la=greek&can=ta%5C0&prior=tis) [λεγόμενα](http://www.perseus.tufts.edu/hopper/morph?l=lego%2Fmena&la=greek&can=lego%2Fmena0&prior=ta\), [καὶ](http://www.perseus.tufts.edu/hopper/morph?l=kai%5C&la=greek&can=kai%5C4&prior=lego/mena) [τροφὸς](http://www.perseus.tufts.edu/hopper/morph?l=trofo%5Cs&la=greek&can=trofo%5Cs0&prior=kai\) [καὶ](http://www.perseus.tufts.edu/hopper/morph?l=kai%5C&la=greek&can=kai%5C5&prior=trofo\s) [μήτηρ](http://www.perseus.tufts.edu/hopper/morph?l=mh%2Fthr&la=greek&can=mh%2Fthr0&prior=kai\) [καὶ](http://www.perseus.tufts.edu/hopper/morph?l=kai%5C&la=greek&can=kai%5C6&prior=mh/thr) [παιδαγωγὸς](http://www.perseus.tufts.edu/hopper/morph?l=paidagwgo%5Cs&la=greek&can=paidagwgo%5Cs0&prior=kai\) [καὶ](http://www.perseus.tufts.edu/hopper/morph?l=kai%5C&la=greek&can=kai%5C7&prior=paidagwgo\s) [αὐτὸς](http://www.perseus.tufts.edu/hopper/morph?l=au%29to%5Cs&la=greek&can=au%29to%5Cs0&prior=kai\) [ὁ](http://www.perseus.tufts.edu/hopper/morph?l=o%28&la=greek&can=o%280&prior=%5d) [πατὴρ](http://www.perseus.tufts.edu/hopper/morph?l=path%5Cr&la=greek&can=path%5Cr0&prior=o() [περὶ](http://www.perseus.tufts.edu/hopper/morph?l=peri%5C&la=greek&can=peri%5C0&prior=path\r) [τούτου](http://www.perseus.tufts.edu/hopper/morph?l=tou%2Ftou&la=greek&can=tou%2Ftou0&prior=peri\) [**διαμάχονται**](http://www.perseus.tufts.edu/hopper/morph?l=diama%2Fxontai&la=greek&can=diama%2Fxontai0&prior=tou/tou), [ὅπως](http://www.perseus.tufts.edu/hopper/morph?l=o%28%2Fpws&la=greek&can=o%28%2Fpws0&prior=diama/xontai) [ὡς](http://www.perseus.tufts.edu/hopper/morph?l=w%28s&la=greek&can=w%28s0&prior=o(/pws) [βέλτιστος](http://www.perseus.tufts.edu/hopper/morph?l=be%2Fltistos&la=greek&can=be%2Fltistos0&prior=w(s) [**ἔσται**](http://www.perseus.tufts.edu/hopper/morph?l=e%29%2Fstai&la=greek&can=e%29%2Fstai0&prior=be/ltistos) [ὁ](http://www.perseus.tufts.edu/hopper/morph?l=o%28&la=greek&can=o%281&prior=e)/stai) [παῖς](http://www.perseus.tufts.edu/hopper/morph?l=pai%3Ds&la=greek&can=pai%3Ds0&prior=o(), (…)  [*ἐὰν*](http://www.perseus.tufts.edu/hopper/morph?l=e%29a%5Cn&la=greek&can=e%29a%5Cn0&prior=kai\) [μὲν](http://www.perseus.tufts.edu/hopper/morph?l=me%5Cn&la=greek&can=me%5Cn4&prior=e)a\n) [ἑκὼν](http://www.perseus.tufts.edu/hopper/morph?l=e%28kw%5Cn&la=greek&can=e%28kw%5Cn0&prior=me\n) [**πείθηται**](http://www.perseus.tufts.edu/hopper/morph?l=pei%2Fqhtai&la=greek&can=pei%2Fqhtai0&prior=e(kw\n), [*εἰ*](http://www.perseus.tufts.edu/hopper/morph?l=ei%29&la=greek&can=ei%290&prior=pei/qhtai) [δὲ](http://www.perseus.tufts.edu/hopper/morph?l=de%5C&la=greek&can=de%5C4&prior=ei)) [μή](http://www.perseus.tufts.edu/hopper/morph?l=mh%2F&la=greek&can=mh%2F0&prior=de\), [*ὥσπερ*](http://www.perseus.tufts.edu/hopper/morph?l=w%28%2Fsper&la=greek&can=w%28%2Fsper0&prior=mh/) [ξύλον](http://www.perseus.tufts.edu/hopper/morph?l=cu%2Flon&la=greek&can=cu%2Flon0&prior=w(/sper) [διαστρεφόμενον](http://www.perseus.tufts.edu/hopper/morph?l=diastrefo%2Fmenon&la=greek&can=diastrefo%2Fmenon0&prior=cu/lon) [καὶ](http://www.perseus.tufts.edu/hopper/morph?l=kai%5C&la=greek&can=kai%5C7&prior=diastrefo/menon) [καμπτόμενον](http://www.perseus.tufts.edu/hopper/morph?l=kampto%2Fmenon&la=greek&can=kampto%2Fmenon0&prior=kai\), [**εὐθύνουσιν**](http://www.perseus.tufts.edu/hopper/morph?l=eu%29qu%2Fnousin&la=greek&can=eu%29qu%2Fnousin0&prior=kampto/menon) [ἀπειλαῖς](http://www.perseus.tufts.edu/hopper/morph?l=a%29peilai%3Ds&la=greek&can=a%29peilai%3Ds0&prior=eu)qu/nousin) [καὶ](http://www.perseus.tufts.edu/hopper/morph?l=kai%5C&la=greek&can=kai%5C8&prior=a)peilai=s) [πληγαῖς](http://www.perseus.tufts.edu/hopper/morph?l=plhgai%3Ds&la=greek&can=plhgai%3Ds0&prior=kai\).  [*μετὰ*](http://www.perseus.tufts.edu/hopper/morph?l=meta%5C&la=greek&can=meta%5C0&prior=plhgai=s)[*δὲ*](http://www.perseus.tufts.edu/hopper/morph?l=de%5C&la=greek&can=de%5C5&prior=meta\)[*ταῦτα*](http://www.perseus.tufts.edu/hopper/morph?l=tau%3Dta&la=greek&can=tau%3Dta0&prior=de\) [εἰς](http://www.perseus.tufts.edu/hopper/morph?l=ei%29s&la=greek&can=ei%29s0&prior=tau=ta) [τ](http://www.perseus.tufts.edu/hopper/morph?l=th%5Cn&la=greek&can=th%5Cn0&prior=dia\)ὴν σχολὴν [τ](http://www.perseus.tufts.edu/hopper/morph?l=th%5Cn&la=greek&can=th%5Cn0&prior=dia\)ὴν [τῶν](http://www.perseus.tufts.edu/hopper/morph?l=tw%3Dn&la=greek&can=tw%3Dn0&prior=eu)kosmi/as) [διδασκάλων](http://www.perseus.tufts.edu/hopper/morph?l=didaska%2Flwn&la=greek&can=didaska%2Flwn0&prior=ei)s) [πέμποντες](http://www.perseus.tufts.edu/hopper/morph?l=pe%2Fmpontes&la=greek&can=pe%2Fmpontes0&prior=didaska/lwn) [πολὺ](http://www.perseus.tufts.edu/hopper/morph?l=polu%5C&la=greek&can=polu%5C0&prior=pe/mpontes) [μᾶλλον](http://www.perseus.tufts.edu/hopper/morph?l=ma%3Dllon&la=greek&can=ma%3Dllon0&prior=polu\) [**ἐντέλλονται**](http://www.perseus.tufts.edu/hopper/morph?l=e%29nte%2Fllontai&la=greek&can=e%29nte%2Fllontai0&prior=ma=llon) [ἐπιμελεῖσθαι](http://www.perseus.tufts.edu/hopper/morph?l=e%29pimelei%3Dsqai&la=greek&can=e%29pimelei%3Dsqai0&prior=e)nte/llontai) [εὐκοσμίας](http://www.perseus.tufts.edu/hopper/morph?l=eu%29kosmi%2Fas&la=greek&can=eu%29kosmi%2Fas0&prior=%5d) [ἢ](http://www.perseus.tufts.edu/hopper/morph?l=h%29%5C&la=greek&can=h%29%5C0&prior=pai/dwn) [γραμμάτων](http://www.perseus.tufts.edu/hopper/morph?l=gramma%2Ftwn&la=greek&can=gramma%2Ftwn0&prior=h)\) [τε](http://www.perseus.tufts.edu/hopper/morph?l=te&la=greek&can=te0&prior=gramma/twn) [καὶ](http://www.perseus.tufts.edu/hopper/morph?l=kai%5C&la=greek&can=kai%5C0&prior=te) [κιθαρίσεως](http://www.perseus.tufts.edu/hopper/morph?l=kiqari%2Fsews&la=greek&can=kiqari%2Fsews0&prior=kai\):  [*ἐπειδὰν*](http://www.perseus.tufts.edu/hopper/morph?l=e%29peida%5Cn&la=greek&can=e%29peida%5Cn0&prior=kai\) [αὖ](http://www.perseus.tufts.edu/hopper/morph?l=au%29%3D&la=greek&can=au%29%3D0&prior=e)peida\n) [γράμματα](http://www.perseus.tufts.edu/hopper/morph?l=gra%2Fmmata&la=greek&can=gra%2Fmmata0&prior=au)=) [**μάθωσιν**](http://www.perseus.tufts.edu/hopper/morph?l=ma%2Fqwsin&la=greek&can=ma%2Fqwsin0&prior=gra/mmata), [**παρατιθέασιν**](http://www.perseus.tufts.edu/hopper/morph?l=paratiqe%2Fasin&la=greek&can=paratiqe%2Fasin0&prior=fwnh/n) [αὐτοῖς](http://www.perseus.tufts.edu/hopper/morph?l=au%29toi%3Ds&la=greek&can=au%29toi%3Ds0&prior=paratiqe/asin)  [τὰ](http://www.perseus.tufts.edu/hopper/morph?l=ta%5C&la=greek&can=ta%5C0&prior=sunh/sein) [ποιητῶν](http://www.perseus.tufts.edu/hopper/morph?l=poihtw%3Dn&la=greek&can=poihtw%3Dn0&prior=a)nagignw/skein) [ἀγαθῶν](http://www.perseus.tufts.edu/hopper/morph?l=a%29gaqw%3Dn&la=greek&can=a%29gaqw%3Dn0&prior=poihtw=n) [ποιήματα](http://www.perseus.tufts.edu/hopper/morph?l=poih%2Fmata&la=greek&can=poih%2Fmata0&prior=a)gaqw=n) [καὶ](http://www.perseus.tufts.edu/hopper/morph?l=kai%5C&la=greek&can=kai%5C3&prior=poih/mata) [ἐκμανθάνειν](http://www.perseus.tufts.edu/hopper/morph?l=e%29kmanqa%2Fnein&la=greek&can=e%29kmanqa%2Fnein0&prior=kai\) [**ἀναγκάζουσιν**](http://www.perseus.tufts.edu/hopper/morph?l=a%29nagka%2Fzousin&la=greek&can=a%29nagka%2Fzousin0&prior=%5d), [*ἐν*](http://www.perseus.tufts.edu/hopper/morph?l=e%29n&la=greek&can=e%29n0&prior=a)nagka/zousin)[*οἷς*](http://www.perseus.tufts.edu/hopper/morph?l=oi%28%3Ds&la=greek&can=oi%28%3Ds0&prior=e)n) [**πολλαὶ**](http://www.perseus.tufts.edu/hopper/morph?l=pollai%5C&la=greek&can=pollai%5C0&prior=oi(=s)[**μὲν**](http://www.perseus.tufts.edu/hopper/morph?l=me%5Cn&la=greek&can=me%5Cn0&prior=pollai\) [νουθετήσεις](http://www.perseus.tufts.edu/hopper/morph?l=nouqeth%2Fseis&la=greek&can=nouqeth%2Fseis0&prior=me\n) [**ἔνεισιν**](http://www.perseus.tufts.edu/hopper/morph?l=e%29%2Fneisin&la=greek&can=e%29%2Fneisin0&prior=nouqeth/seis) [**πολλαὶ**](http://www.perseus.tufts.edu/hopper/morph?l=pollai%5C&la=greek&can=pollai%5C1&prior=e)/neisin)[**δὲ**](http://www.perseus.tufts.edu/hopper/morph?l=de%5C&la=greek&can=de%5C0&prior=pollai\)  [ἐγκώμια](http://www.perseus.tufts.edu/hopper/morph?l=e%29gkw%2Fmia&la=greek&can=e%29gkw%2Fmia0&prior=kai\) [τὰ](http://www.perseus.tufts.edu/hopper/morph?l=ta%5C&la=greek&can=ta%5C0&prior=sunh/sein) [τῶν](http://www.perseus.tufts.edu/hopper/morph?l=tw%3Dn&la=greek&can=tw%3Dn0&prior=ponhri/an) [παλαιῶν](http://www.perseus.tufts.edu/hopper/morph?l=palaiw%3Dn&la=greek&can=palaiw%3Dn0&prior=e)gkw/mia) [ἀνδρῶν](http://www.perseus.tufts.edu/hopper/morph?l=a%29ndrw%3Dn&la=greek&can=a%29ndrw%3Dn0&prior=palaiw=n) [ἀγαθῶν](http://www.perseus.tufts.edu/hopper/morph?l=a%29gaqw%3Dn&la=greek&can=a%29gaqw%3Dn0&prior=a)ndrw=n), [*ἵνα*](http://www.perseus.tufts.edu/hopper/morph?l=i%28%2Fna&la=greek&can=i%28%2Fna0&prior=a)gaqw=n) [ὁ](http://www.perseus.tufts.edu/hopper/morph?l=o%28&la=greek&can=o%280&prior=i(/na) [παῖς](http://www.perseus.tufts.edu/hopper/morph?l=pai%3Ds&la=greek&can=pai%3Ds0&prior=o() [**μιμῆται**](http://www.perseus.tufts.edu/hopper/morph?l=mimh%3Dtai&la=greek&can=mimh%3Dtai0&prior=zhlw=n).  [*πρὸς*](http://www.perseus.tufts.edu/hopper/morph?l=pro%5Cs&la=greek&can=pro%5Cs0&prior=toi/nun)[*τούτοις*](http://www.perseus.tufts.edu/hopper/morph?l=tou%2Ftois&la=greek&can=tou%2Ftois0&prior=pro\s) [εἰς](http://www.perseus.tufts.edu/hopper/morph?l=ei%29s&la=greek&can=ei%29s1&prior=tou/tois) [τ](http://www.perseus.tufts.edu/hopper/morph?l=th%5Cn&la=greek&can=th%5Cn0&prior=dia\)ὴν σχολὴν [τ](http://www.perseus.tufts.edu/hopper/morph?l=th%5Cn&la=greek&can=th%5Cn0&prior=dia\)ὴν [τοῦ](http://www.perseus.tufts.edu/hopper/morph?l=tou%3D&la=greek&can=tou%3D1&prior=a)nqrw/pw|) [παιδοτρίβου](http://www.perseus.tufts.edu/hopper/morph?l=paidotri%2Fbou&la=greek&can=paidotri%2Fbou0&prior=ei)s) [**πέμπουσιν**](http://www.perseus.tufts.edu/hopper/morph?l=pe%2Fmpousin&la=greek&can=pe%2Fmpousin0&prior=paidotri/bou), [*ἵνα*](http://www.perseus.tufts.edu/hopper/morph?l=i%28%2Fna&la=greek&can=i%28%2Fna1&prior=pe/mpousin)  [τὰ](http://www.perseus.tufts.edu/hopper/morph?l=ta%5C&la=greek&can=ta%5C0&prior=i(/na) [σώματα](http://www.perseus.tufts.edu/hopper/morph?l=sw%2Fmata&la=greek&can=sw%2Fmata0&prior=ta\) [βελτίω](http://www.perseus.tufts.edu/hopper/morph?l=belti%2Fw&la=greek&can=belti%2Fw0&prior=sw/mata) [ἔχοντες](http://www.perseus.tufts.edu/hopper/morph?l=e%29%2Fxontes&la=greek&can=e%29%2Fxontes0&prior=belti/w) [**ὑπηρετῶσι**](http://www.perseus.tufts.edu/hopper/morph?l=u%28phretw%3Dsi&la=greek&can=u%28phretw%3Dsi0&prior=e)/xontes) [τῇ](http://www.perseus.tufts.edu/hopper/morph?l=th%3D%7C&la=greek&can=th%3D%7C0&prior=u(phretw=si) [διανοίᾳ](http://www.perseus.tufts.edu/hopper/morph?l=dianoi%2Fa%7C&la=greek&can=dianoi%2Fa%7C0&prior=th=|) [χρηστῇ](http://www.perseus.tufts.edu/hopper/morph?l=xrhsth%3D%7C&la=greek&can=xrhsth%3D%7C0&prior=dianoi/a|) [οὔσῃ](http://www.perseus.tufts.edu/hopper/morph?l=ou%29%2Fsh%7C&la=greek&can=ou%29%2Fsh%7C0&prior=%5d), [καὶ](http://www.perseus.tufts.edu/hopper/morph?l=kai%5C&la=greek&can=kai%5C0&prior=ou)/sh|) [μὴ](http://www.perseus.tufts.edu/hopper/morph?l=mh%5C&la=greek&can=mh%5C0&prior=kai\) [**ἀναγκάζωνται**](http://www.perseus.tufts.edu/hopper/morph?l=a%29nagka%2Fzwntai&la=greek&can=a%29nagka%2Fzwntai0&prior=mh\) [ἀποδειλιᾶν](http://www.perseus.tufts.edu/hopper/morph?l=a%29podeilia%3Dn&la=greek&can=a%29podeilia%3Dn0&prior=a)nagka/zwntai) [διὰ](http://www.perseus.tufts.edu/hopper/morph?l=dia%5C&la=greek&can=dia%5C0&prior=a)podeilia=n) [τὴν](http://www.perseus.tufts.edu/hopper/morph?l=th%5Cn&la=greek&can=th%5Cn0&prior=dia\) [τῶν](http://www.perseus.tufts.edu/hopper/morph?l=tw%3Dn&la=greek&can=tw%3Dn0&prior=ponhri/an) [σωμάτων](http://www.perseus.tufts.edu/hopper/morph?l=swma%2Ftwn&la=greek&can=swma%2Ftwn0&prior=tw=n) [πονηρίαν](http://www.perseus.tufts.edu/hopper/morph?l=ponhri%2Fan&la=greek&can=ponhri%2Fan0&prior=th\n) [καὶ](http://www.perseus.tufts.edu/hopper/morph?l=kai%5C&la=greek&can=kai%5C1&prior=swma/twn) [ἐν](http://www.perseus.tufts.edu/hopper/morph?l=e%29n&la=greek&can=e%29n0&prior=kai\) [τοῖς](http://www.perseus.tufts.edu/hopper/morph?l=toi%3Ds&la=greek&can=toi%3Ds0&prior=e)n) [πολέμοις](http://www.perseus.tufts.edu/hopper/morph?l=pole%2Fmois&la=greek&can=pole%2Fmois0&prior=toi=s) [καὶ](http://www.perseus.tufts.edu/hopper/morph?l=kai%5C&la=greek&can=kai%5C2&prior=pole/mois) [ἐν](http://www.perseus.tufts.edu/hopper/morph?l=e%29n&la=greek&can=e%29n1&prior=kai\) [ταῖς](http://www.perseus.tufts.edu/hopper/morph?l=tai%3Ds&la=greek&can=tai%3Ds0&prior=e)n) [ἄλλαις](http://www.perseus.tufts.edu/hopper/morph?l=a%29%2Fllais&la=greek&can=a%29%2Fllais0&prior=tai=s) [πράξεσιν](http://www.perseus.tufts.edu/hopper/morph?l=pra%2Fcesin&la=greek&can=pra%2Fcesin0&prior=a)/llais). | Eademne **erat** haec disciplina tibi, *cum* tu adolescens **eras**?        **Nego** tibi hoc annis viginti fuisse primis copiae,        digitum longe a paedagogo pedem *ut* **efferres** aedibus.      Ante solem exorientem *nisi* in palaestram **veneras**,      gymnasi praefecto haud mediocres poenas **penderes**.       Ibi cursu, luctando, hasta, disco, pugilatu, pila,       saliendo sese **exercebant** ­(...)      *Inde* de hippodromo et palaestra *ubi* **revenisses** domum,      cincticulo praecinctus in sella apud magistrum **adsideres** :      *cum* librum **legeres**, *si* unam ***peccavisses*** syllabam,       **fieret** corium *tam* maculosum *quam* **est** nutricis pallium. |
| *Dès qu*'il commence à comprendre le langage, la nourrice, la mère, le pédagogue, le père lui-même **font effort** sans relâche pour rendre l'enfant aussi parfait que possible.  *Si* l’enfant **obéit** de lui-même, rien de mieux; sinon, *comme* on redresse un bâton tordu et recourbe, ils le **redressent** par des menaces et des coups.  *Ensuite*, après avoir envoyé l'enfant à l’école, ils **recommandent** bien plus aux maîtres la bonne tenue que les progrès dans la connaissance des lettres ou de la cithare.  *Quand* les enfants ont appris les lettres, ils leur **montrent** les vers des grands poètes, et les **obligent** à apprendre par cœur ces œuvres, *dans lesquelles* se trouvent des éloges où sont exaltés les antiques héros, *afin que* l’enfant les imite.  *http://blog.educastur.es/classica/files/2007/11/man-tablet1.jpgPlus tard*, ils **envoient** les enfants chez le pédotribe, *afin que* leur intelligence une fois formée ils **aient à leur service** un corps également sain, et qu’ils **ne soient pas forcés** par leur défaillance physique à reculer devant les devoirs de la guerre et devant les autres formes de l’action.  31081445_262155630993604_3240346216898199372_n.jpg | **Etait**-ce le même enseignement que tu recevais, *quand* tu **étais** un jeune homme toi-même ?  **Je dis** que toi, pendant tes vingt premières années, tu **n'as pas eu** la possibilité de quitter d'un pouce ton pédagogue *quand* tu ***mettais*** un pied hors de la maison. *Et si* **tu n'étais pas arrivé** à la palestre avant le lever du soleil levant, **tu** le **payais** d'une sacrée punition de la part du maître du gymnase. Là-bas les jeunes **s'exerçaient** à la course, à la lutte, au javelot, au disque, au pugilat, à la balle, au saut (…).  *Ensuite*, quand tu **rentrais** de l'hippodrome ou de la palestre à la maison, une fois revêtu d'une tunique courte, tu **t'asseyais** sur une chaise près du maître : *quand* tu **lisais** un livre, *si* tu te **trompais** d'une syllabe, ta peau **se faisait** *aussi* marbrée *que* le tablier d'une nourrice.  Résultat d’images pour enfant grec élève |